

**Le "Notre Père" chez Matthieu et Luc – Grec. Synopse (Novum Testamentum Graece, NESTLE - ALAND 27° ed. 1996 → 2010)**

Matthieu 6:9b-13		Luc 11:2b-4			
	<p><sup>7</sup> Proseuco,mенои de. mh. battalogh,shte w[sper oī` evqnikoi,( dokou/sin ga.r o[ti evn th/  polulogi,a] auvtw/n eivsakousqh,sontaiÅ <sup>8</sup> mh. ou=n o` moiwqh/te auvtoi/j \ oi=den ga.r o` path.r u` mw/n w-n crei,an e;cete pro. tou/ u` ma/j aivth/sai auvto,nÅ</p>		<p><sup>1</sup> Kai. evge,neto evn tw/ ei=nai auvto.n evn to,pw  tini. proseuco,menon( w`j evpau,sato( ei=pe,n tij tw/n maqhtw/n auvtou/ pro.j auvto,n\ ku,rie( di,daxon h`ma/j proseu,cesqai( kaqw.j kai. VIwa,nnhj evdi,daxen tou.j maqhta.j auvtou/Å</p>		
9a	ou[twj ou=n proseu,cesqe u`mei/j \		2a	ei=pen de. auvtoi/j\ o[tan proseu,chsqe le,gete\	
9b	Pa,ter h`mw/n o` evn toi/j ouvranoi/j \ a`giasqh,tw to. o;noma, sou\	h`mw/n = =	2b	Pa,ter( a`giasqh,tw to. o;noma, sou\	[Ø] Ø =
10	evlqe,tw h` basilei,a sou\            genhqh,tw to. qe,lhma, sou( <b>w`j</b> evn ouvrancw/  kai. evpi. gh/j \	=	evlqe,tw h` basilei,a sou\	=	Ø Ø
11	to.n a;rtton h`mw/n to.n evpiou,sion <b>do.j</b> h`mi/n sh,meron\	= sh,meron	3	to.n a;rtton h`mw/n to.n evpiou,sion <b>di,dou</b> h`mi/n to. kaqV h`me,ran\	= kaqV h`me,ran
12	kai. a;fej h`mi/n ta. ovfeilh,mata h`mw/n(	ovfeilh,mata	4	kai. a;fej h`mi/n ta.j a`marti,aj h`mw/n( kai. ga.r auvtoi. <b>avfi,kamen</b> toi/j ovfeile,taij h`mw/n\	a`marti,aj ≠
13	kai. mh. eivsene,gkhj h`ma/j eivj peirasm, n( avlla. r`u/sai h`ma/j avpo. tou/ ponhou/Å	=		kai. mh. eivsene,gkhj h`ma/j eivj peirasm, nÅ	=
	<sup>14</sup> VEa.n ga.r avfh/te toi/j avnqrw,poij ta. paraptw,mata auvtw/n( avfh,sei kai. u`mi/n o` path.r u`mw/n o` ouvra,nioj \ <sup>15</sup> eva.n de. mh. avfh/te toi/j avnqrw,poij( ouvde. o` path.r u`mw/n avfh,sei ta. paraptw,mata u`mw/nÅ (Mat 6:7-15 BNT)			<sup>5</sup> Kai. ei=pen pro.j auvtou,j\ ti,j evx u`mw/n e[xei fi,lon kai. poreu,setai pro.j auvto.n mesonukti,ou kai. ei;ph  auvtw/\ fi,le( crh/so,n moi trei/j a;rtouj( evpeidh. fi,loj mou parege,neto evx o`dou/ pro,j me kai. ouvk e;cw o] paraqh,sw auvtw/\ <sup>6</sup> kavkei/noj e;swqen avpokriqe,i.j ei;ph( mh, moi ko,pouj pa,rece\ h;dh h` qu,ra ke,kleistai kai. ta. paidi,a mou metV evmou/ eivj th.n koi,thn eivsi,n\ ouv du,namai avnasta.j dou/nai, soiÅ <sup>7</sup> le,gw u`mi/n( eiv kai. ouv dw,sei auvtw/\ avnasta.j dia. to. ei=nai fi,lon auvtou/ dia, ge th.n avnai,deian auvtou/ evgerqe,i.j dw,sei auvtw/\ o[swn crh, zeiÅ (Luc 11:1-8 BNT)	
BNT = GNT = Timothy et Barbara Friberg N.T. (UBS 3/4) = NA 28 = Nestle – Aland 28° édition = VST = Von Soden 1902-1910 → 2005					

